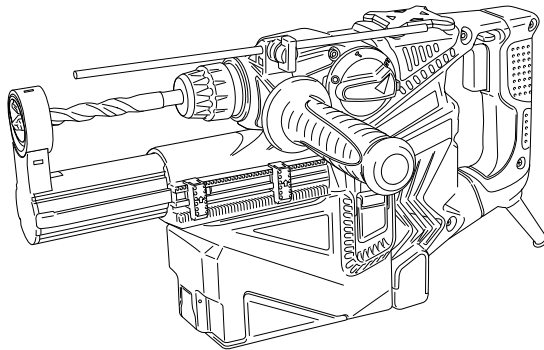


# HITACHI

**Rotary Hammer**  
**Bohrhammer**  
**Σφυροδραπανο περιστροφικό**  
**Młotowiertarka**  
**Fúrókalapács**  
**Vrtací kladivo**  
**Kırıcı delici**  
**Ciocan rotopercutor**  
**Vrtalno rušilno kladivo**  
**Комбинированный перфоратор**

## DH 28PD

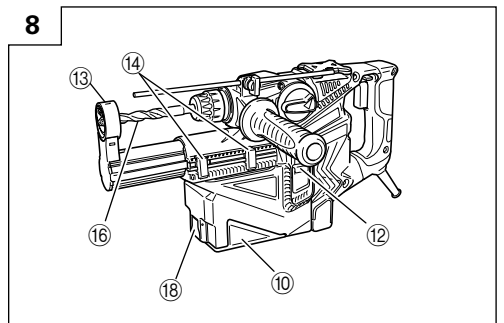
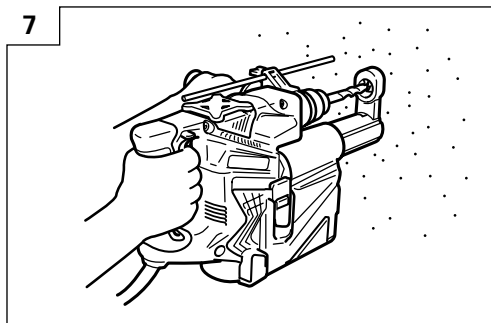
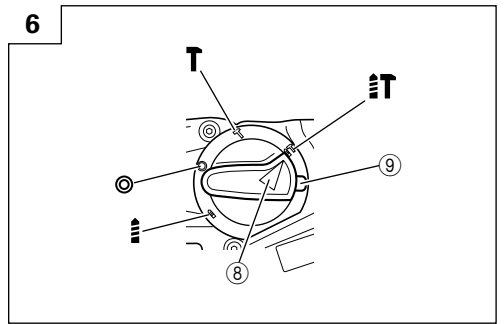
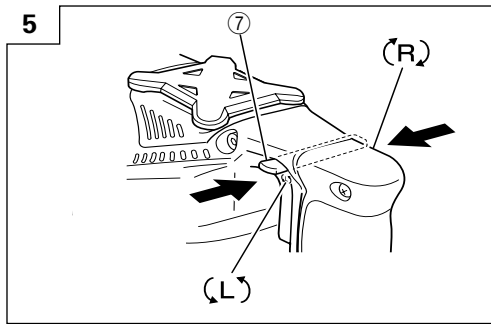
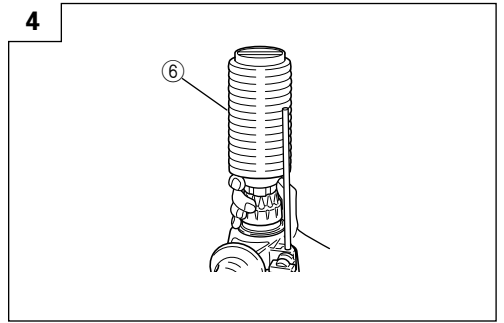
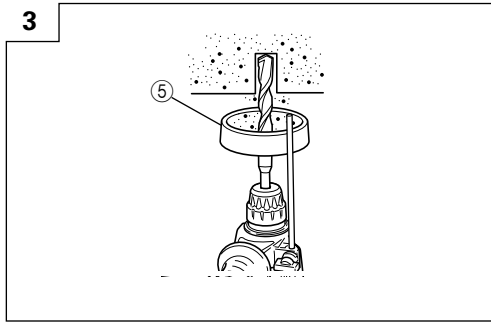
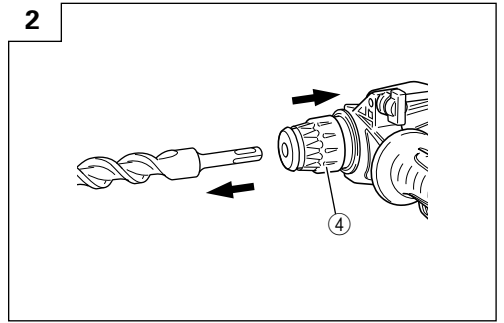
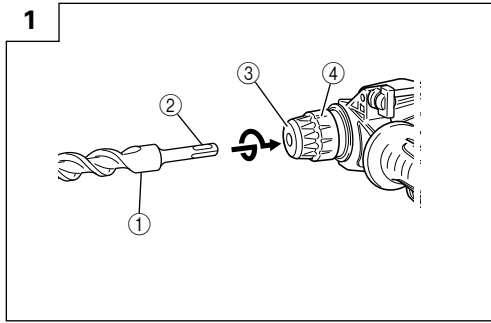


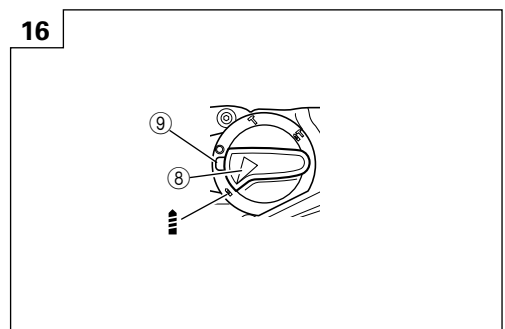
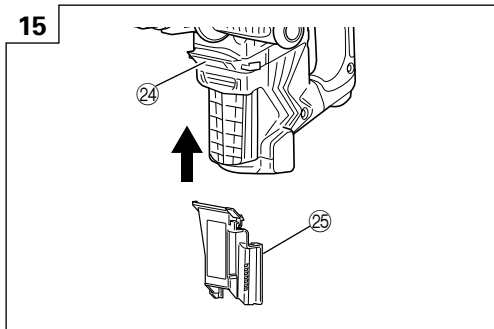
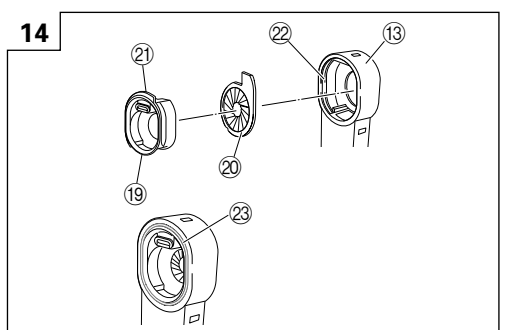
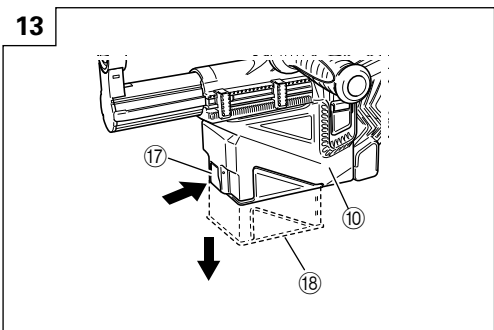
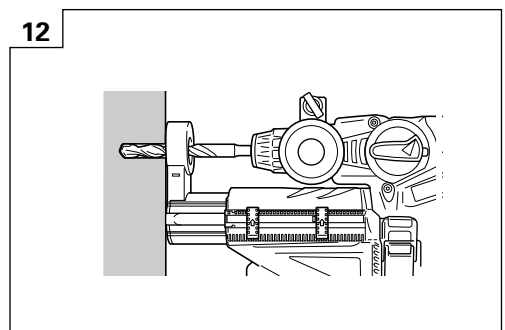
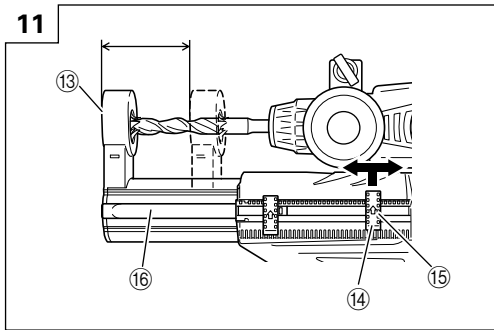
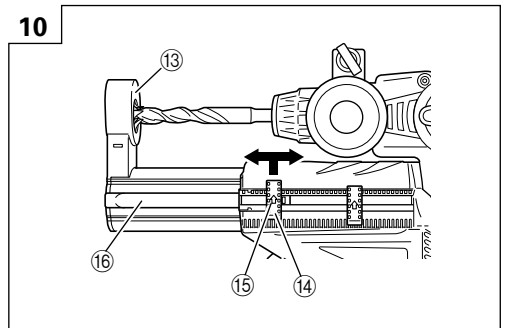
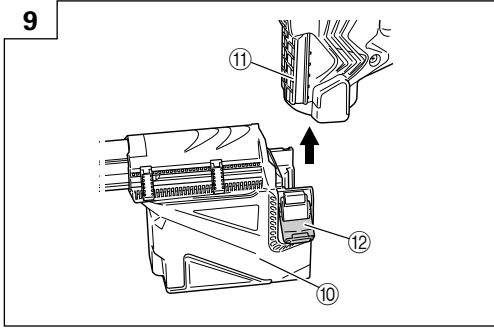
Read through carefully and understand these instructions before use.  
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.  
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.  
Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.  
Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.  
Před použitím si pečlivě přečtete tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.  
Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.  
Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.  
Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.  
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.



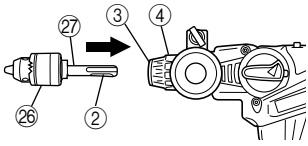
**Handling instructions**  
**Bedienungsanleitung**  
**Οδηγίες χειρισμού**  
**Instrukcja obsługi**  
**Kezelési utasítás**  
**Návod k obsluze**  
**Kullanım talimatları**  
**Instrucțiuni de utilizare**  
**Navodila za rokovanje**  
**Инструкция по эксплуатации**

**Hitachi Koki**

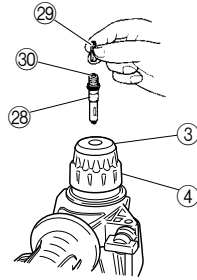




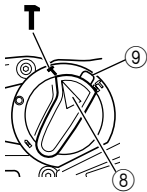
17



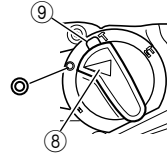
18



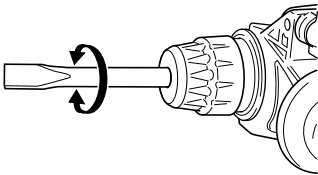
19



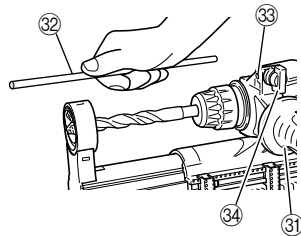
20



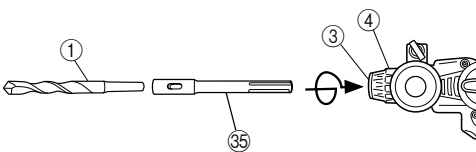
21



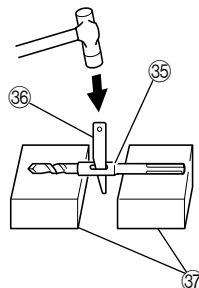
22



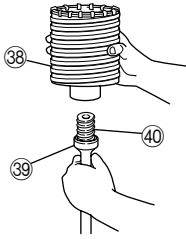
23



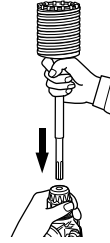
24



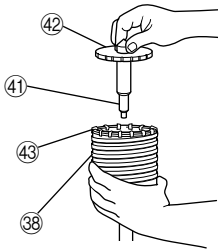
25



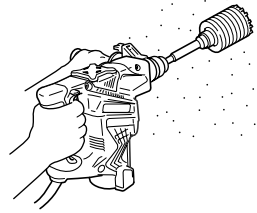
26



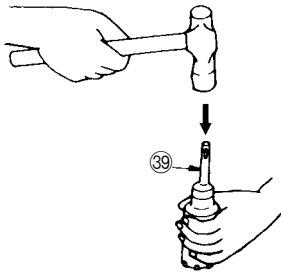
27



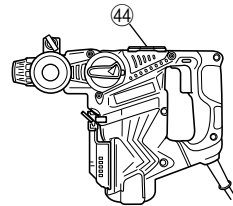
28







29



30



	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
①	Fúróhegy	Vrták	Matkap ucu	Burghiu
②	Az SDS-plusz szár része	Součást dříku SDS-plus	SDS-plus şank parçası	Parte a trunchiului SDS-plus
③	Elülső kupak	Přední kryt	Ön mandren kapağı	Capac frontal
④	Karmantyú	Rukojeť	Kabza	Cap de prindere
⑤	Porvédő sapka	Prachová miska	Tozluk	Inel de colectare a prafului
⑥	Porgyújtó (B)	Lapač prachu (B)	Toz toplayıcı (B)	Colector de praf (B)
⑦	Nyomógomb	Tlačítko	Basma düğmesi	Buton de comandă
⑧	Üzem mód váltó	Přeřazovací páka	Değiştirme kolu	Manetă de comutare
⑨	Nyomógomb	Tlačítko	Basma düğmesi	Buton de comandă
⑩	Porgyújtó egység	Lapač prachu	Toz toplama ünitesi	Unitate colectare praf
⑪	Tartófém	Vzpěra	Ray	Şină
⑫	Csappantyú	Západka	Kilit	Dispozitiv de blocare
⑬	Fúvóka	Hubice	Ağiz	Ajutaj
⑭	Szabályzó	Nastavovací mechanismus	Ayarlayıcı	Dispozitiv reglare
⑮	Nyíl	Šipka	Ok	Săgeată
⑯	Beállító rúd	Nastavovací tyč	Ayar çubuğu	Tijă reglare
⑰	Kar	Páčka	Kol	Pârghie
⑱	Pordoboz	Prachový box	Toz kutusu	Cutie praf
⑲	Fúvótömítés	Těsnění trysky	Meme contası	Obturator
⑳	Gumisapka	Gumové víčko	Lastik kapak	Manşon de protecție
㉑	Perem	Lem	Dudak	Opritor
㉒	Horony	Žlábek	Oluk	Melc
㉓	Horony a fúvó és a fúvótömítés között	Žlábek mezi tryskou a těsněním trysky	Meme ve meme contası arasındaki oluk	Melcul dintre duză și obturator
㉔	Csatlakozó nyílás	Upevňovací otvor	Bağlantı deliği	Orificiu pentru ataşare
㉕	Borító	Kryt	Kapak	Mască
㉖	Fúrótkmány	Skličidlo	Ek Mandren	Mandrină
㉗	Tokmány adapter	Adaptér skličidla	Mandren adaptörü	Adaptor pentru mandrină
㉘	Tokmány adapter (D)	Adaptér skličidla (D)	Mandren adaptörü (D)	Adaptor pentru mandrină (D)
㉙	Korona	Nástroj	Uç	Cap
㉚	Befogópersely	Objímka	Soket	Clichet
㉛	Oldalfogantyú	Boční držadlo	Yan kol	Mâner lateral
㉜	Rögzítógomb	Zarážka	Durdurma düğmesi	Opritor
㉝	Vezető lyuk	Upevňovací otvor	Montaj deliği	Gaură de prindere
㉞	Szárnyas csavar	Křídlový šroub	Kelebek başlı civata	Bolț fluture
㉟	Kónuszos szár adapter	Adaptér pro kuželovou stopku	Konik sap adaptörü	Adaptor pentru coadă conică
㊱	Ék	Závlačka	Kama	Dorn
㊲	Alátámasztó blokk	Klídová poloha	Destekler	Suport
㊳	Magfúró korona	Okružní dutý vrták	Buat ucu	Burghiu găuire inelară
㊴	Magfúró korona szára	Stopka pro středový vrták	Buat ucu sapı	Piesă antrenare burghiu
㊵	Menet	Závit	Diş	Filet
㊶	Központosító túske	Středový vrtákbeton	Merkez pimi	Ştift centrare
㊷	Vezetőlap	Šablona	Kılavuz plakası	Placă ghidare
㊸	Kopási határ	Mez opotřebení	Yıpranma limiti	Capăt burghiu găuire inelară
㊹	Hajtómű burkolata	Kryt převodovky	Krank kapağı	Capac în formă de cot

	<b>Symbols</b> <b>⚠ WARNING</b> The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	<b>Symbole</b> <b>⚠ WARNING</b> Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	<b>Σύμβολα</b> <b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ</b> Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.	<b>Symbole</b> <b>⚠ OSTRZEŻENIE</b> Nasterpujace oznaczenia to symbole uzywane w instrukcji obslugi maszyn. Upewnij sie, ze rozumiesz ich znaczenie zanim uzyjesz narzedzia.	<b>Jelölések</b> <b>⚠ FIGYELEM</b> Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használatára előtét feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.
	<b>Read all safety warnings and all instructions.</b> Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	<b>Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.</b> Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.	<b>Να διαβάσετε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.</b> Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.	<b>Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.</b> Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/ lub odniesienie poważnych obrażeń.	<b>Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást!</b> A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.	Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméte! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/ΕΚ irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetésé szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
	<b>Symbols</b> <b>⚠ UPOZORNĚNÍ</b> Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.	<b>Simgeler</b> <b>⚠ DİKKAT</b> Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmektedir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anlamalısınız.	<b>Simboluri</b> <b>⚠ AVERTISMENT</b> În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru maşină. Înainte de utilizare, asiguraţi-vă că înţelegeţi semnificaţia acestora.	<b>Simboli</b> <b>⚠ OPOZORILO</b> V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.	<b>Символы</b> <b>⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> Ниже приведены символы, используемые для машины. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что Вы понимаете их значение.
	<b>Prečtete si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.</b> Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.	<b>Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.</b> Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.	<b>Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.</b> Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.	<b>Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.</b> Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.	<b>Прочтите все правила безопасности и инструкции.</b> Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.
	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použítá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazların hakkindaki 2002/96/EC Avrupa yönetergelerine göre ve bu yönetgereler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.	Numai pentru țările membre UE Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamentele electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.	Samo za države EU Električnih orodij ne zavrzite skupaj z gospodinjstskimi odpadki! V skladu z evropsko direktivo 2002/96/EC o odpadni električni in elektronski opremi in izvedbi v skladu z državnimi zakoni, je treba električna orodjila, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in vrniti v z okoljem združljivo ustanovo za recikliranje.	Только для стран ЕС Не выкидывайте электроприборы вместе с обычными мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

## SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMETTÉSEK

### ⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

*A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.*

**Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.**

*A "szerszám gép" kifejezés a figyelmeztetésekben a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszám gépre vonatkozik.*

#### 1) Munkaterületi biztonságr

- Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.**  
*A telezsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.*
- Ne üzemeltesse a szerszám gépeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.**  
*A szerszám gépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.*
- Tartsa távol a gyermekeket és körülállókát, miközben a szerszám gépet üzemelteti.**  
*A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.*

#### 2) Érintésvédelem

- A szerszám gép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.**  
*Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt. Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszám gépekkel.*  
*A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*
- Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.**  
*Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelve van.*
- Ne tegye ki a szerszám gépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.**  
*A szerszám gépből kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.*
- Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszám gép szállítására, húzására vagy kihúzására.**  
*Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.*  
*A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.*
- Szerszám gép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.**  
*A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
- Ha elkerülhetetlen a szerszám gép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.**  
*Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

#### 3) Személyi biztonság

- Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan esztét a szerszám gép üzemeltetésekor.**  
**Ne használja a szerszám gépet fáradtan, kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer befolyása alatt.**  
*A szerszám gépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmen kívül hagyás súlyos személyi sérülést eredményezhet.*

- Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.**

*A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarca, nem csúszó biztonsági cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.*

- Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.**

*A szerszám gépek szállítása úgy, hogy az ujjá a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszám gépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.*

- Távolítsa el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszám gépet.**

*A szerszám gép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.*

- Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.**

*Ez lehetővé teszi a szerszám gép jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.*

- Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.**

*A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.*

- Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porelszívó és gyűjtő létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek.**

*A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.*

#### 4) A szerszám gép használata és ápolása

- Ne erőltesse a szerszám gépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszám gépet.**

*A megfelelő szerszám gép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.*

- Ne használja a szerszám gépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.**

*Az a szerszám gép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.*

- Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszám gépből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszám gépeket.**

*Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszám gép véletlen beindulásának kockázatát.*

- A használaton kívüli szerszám gépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhessek el, és ne engedje meg, hogy a szerszám gépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszám gépet.**

*Képzetlen felhasználók kezében a szerszám gépek veszélyesek.*

- A szerszám gépek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítás, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.**

*Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot. Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszám gépek okoznak.*

- A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.**

*Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűleg akadnak el és könnyebben kezelhetők.*



- g) A szerszám gép tartozékait és betétkéseit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.

*A szerszám gép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.*

#### 5) Szerviz

- a) A szerszám gépét képesített javító személyiel szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.

*Ez biztosítja, hogy a szerszám gép biztonsága megmaradjon.*

#### VIGYÁZAT

**Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket.**

**Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhessek el.**

#### FÚRÓKALAPÁCS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- Viseljen fülvédőt.**  
Az ellenőrzés elvesztése halláskárosodást okozhat.
- Használja a szerszámhoz mellékelt segédmarkolatokat.**  
Az ellenőrzés elvesztése személyi sérülést okozhat.
- Üzemelés közben vagy közvetlenül az üzemelést követően ne érintse meg a fúróhegyet. A fúróhegy üzemelés közben jelentős mértékben felmelegszik, és súlyos égési sérüléseket okozhat.
- Mielőtt a fal, padlózati, vagy a mennyezet vésésébe illetve fúrásába kezdene, győződjön meg róla, hogy nincsenek-e jelen beépített elektromos kábelek vagy vezetékek.
- Mindig szilárdan tartsa kézben a kéziszerszám markolatát és oldalsó fogantyúját. Ellenkező esetben az ellenerő helytelen, és esetleg veszélyes működést eredményez.
- Viseljen porálcot  
Ne lélegezze be a fúrási vagy vésési művelet során képződő káros porokat. A por veszélyeztetheti a saját és a mellette állók egészségét.

#### MŰSZAKI ADATOK

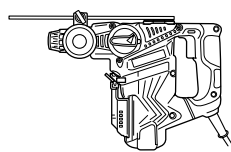
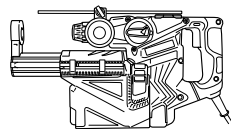
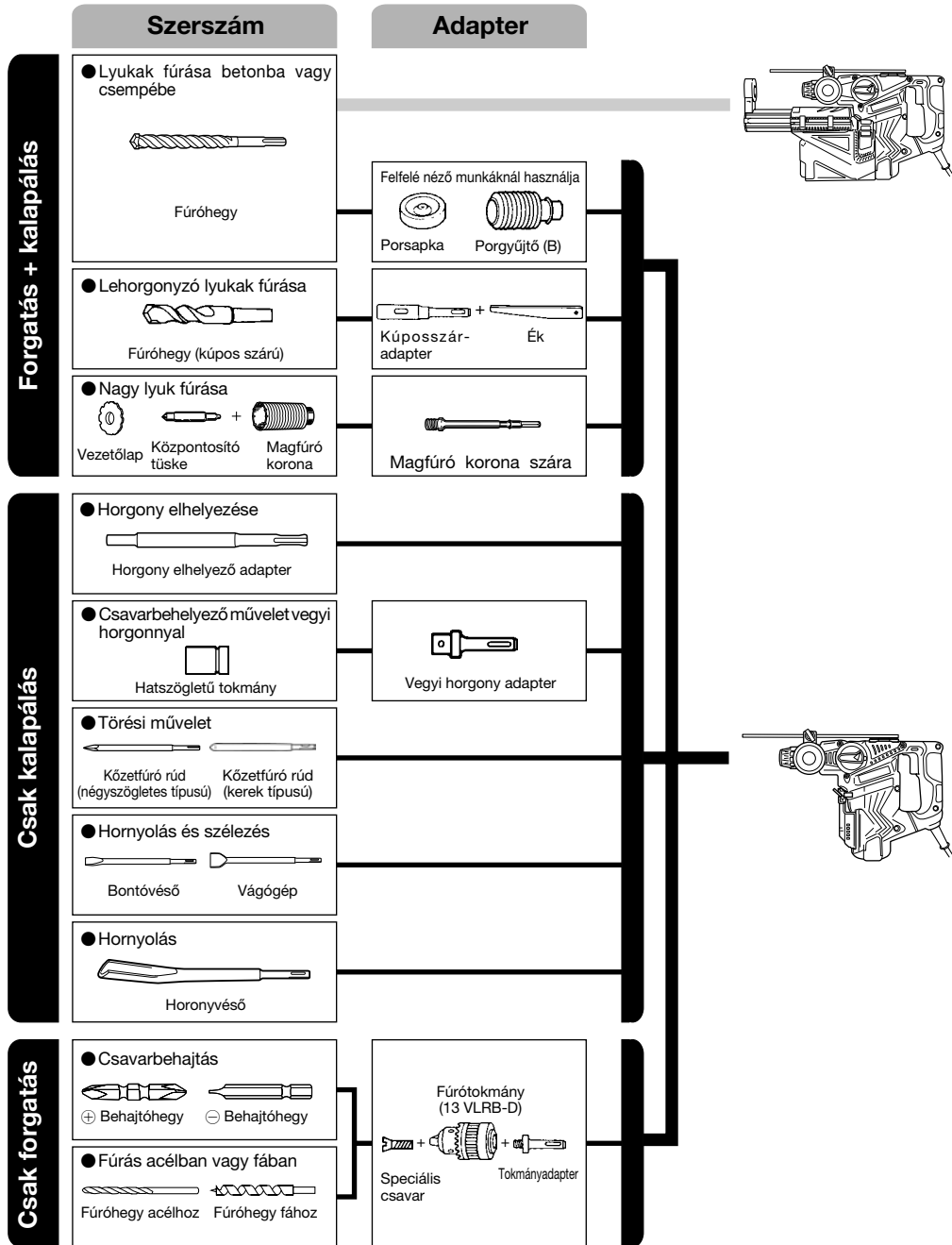
Feszültség (terület szerint)*	(110 V, 115 V, 120 V, 127 V, 220 V, 230 V, 240 V) ∪
Névleges teljesítményfelvétel	720 W
Üresjárat fordulatszám	0 – 1050 min <sup>-1</sup>
Teljes terheléses ütés-sebesség	0 – 4000 min <sup>-1</sup>
Kapacitás: beton	4 – 28 mm
acél	13 mm
fa	32 mm
Súly (tápkábel és oldalfogantyú nélkül)	4,7 kg
Porgyűjtő adapter	
Maximális fúrási mélység:	85 mm (a beállítás 0 és 85 mm között lehet)
A fúróhegy átmérője:	4 – 18 mm
A fúróhegy maximális hossza (hasznos hossz):	100 mm
Pordoboz kapacitás:	0,4 liter

\*Ne felejtse el ellenőrizni a típus táblán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területenként változnak!

#### STANDARD TARTOZÉKOK

- (1) Műanyag doboz ..... 1  
 (2) Oldalfogantyú ..... 1  
 (3) Ütköző ..... 1  
 (4) Borító ..... 1  
 (5) Gumisapka (pótalkatrész) ..... 1  
 A standard tartozékok előzetes tájékoztatás nélkül változhatnak.

TETSZÉS SZERINT VÁLASZTHATÓ TARTOZÉKOK (külön megrendelésre)



## ● Lyukak fúrása betonba vagy csempébe

SDS-plusz fúróhegy		
Külső átm.	Teljes hossz	Hasznos hossz
4,0 mm	110 mm	50 mm
5,0 mm	110 mm	50 mm
	160 mm	100 mm
5,5 mm	110 mm	50 mm
6,5 mm	160 mm	100 mm
7,0 mm	160 mm	100 mm
8,0 mm	160 mm	100 mm
8,5 mm	160 mm	100 mm
9,0 mm	160 mm	100 mm
12,0 mm	166 mm	100 mm
	260 mm	200 mm
12,7 mm	166 mm	100 mm
14,0 mm	166 mm	100 mm
15,0 mm	166 mm	100 mm
16,0 mm	166 mm	100 mm
	260 mm	200 mm
17,0 mm	166 mm	100 mm
19,0 mm	260 mm	200 mm
20,0 mm	250 mm	200 mm
22,0 mm	250 mm	200 mm
25,0 mm	450 mm	400 mm

## ● Lehorgonyzó lyukak fúrása

Kúposzár-adapter Kúpos mód
1. sz. morzekúp
2. sz. morzekúp
A- kúp
B- kúp

## ● Nagy lyuk fúrása

Magfúró korona Külső átm.	Központosító tűske	Magfúró korona szára Teljes hossz
25 mm*	Nem alkalmazandó	105 mm
29 mm*		
32 mm		
35 mm		
38 mm	(A)	300 mm
45 mm	(B)	300 mm
50 mm		
65 mm		
80 mm		

\* Vezetőlemez nélkül

## ● Horgony elhelyezése

Horgony elhelyező adapter Horgonyméret
W 1/4"
W 5/16"
W 3/8"
W 1/2"
W 5/8"

A tetszés szerint választható tartozékok előzetes bejelentés nélkül bármikor változhatnak.

## ALKALMAZÁSOK

Forgás és kalapács funkció

- Horgony lyukak fúrása
- Lyukak fúrása betonba
- Lyukak fúrása csempébe

Csak forgás funkció

- Fúrás acélban vagy fában (választható kiegészítő(k)el)
- Gépi csavarok, facsavarok meghúzása (választható kiegészítő(k)el)

Csak kalapálás funkció

- Beton könnyű vésése, hornyolás és szélezés.

## AZ ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TENNIVALÓK

## 1. Áramforrás

Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke meggyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.

## 2. Hálózati kapcsoló

Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugót úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy közben a hálózati kapcsoló BE állásban van, a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.

## 3. Hosszabbító vezeték

Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezetékkel kell alkalmazni.

## 4. A fúróhegy felszerelése (1. ábra)

## FIGYELEM:

A balesetek megelőzése érdekében győződjön meg arról, hogy kikapcsolta a kéziszerszámot és kihúzta a dugót a dugaszoló aljzatból.

## MEGJEGYZÉS:

Olyan szerszámok, mint például fúrórudak, fúrószárak stb. használatakor gondoskodjon arról, hogy csak a mi cégünk által megjelölt eredeti alkatrészeket használja.

- (1) Tisztítsa meg a fúróhegy szár részét.
- (2) Csavaró mozdulattal illessze be a fúróhegyet a szerszámtartóba addig, amíg az be nem kattant. (1. ábra)
- (3) A fúróhegy meghúzásával ellenőrizze a bekattanást.
- (4) A fúróhegy eltávolításához húzza a karmantyút a nyíl irányába és vegye ki a fúróhegyet. (2. ábra)

## 5. A porvédő sapka és a porgyűjtő felszerelése (B) (Választható kiegészítők) (3. ábra, 4. ábra)

A fúrókalapács felfelé irányuló fúrási műveletekhez történő használata esetén a por és a részecskék összegyűjtéséhez szerelje fel a porvédő sapkát vagy a porgyűjtőt.

- A porvédő sapka felszerelése  
Használja a porvédő sapkát úgy, hogy azt a **3. ábrán** bemutatottak szerint a fűrőhegyhez csatlakoztatja. Nagy átmérőjű hegy használatakor ezzel a fűrőkalapáccsal nagyítsa meg a porvédő sapkán lévő középső lyukat.
- A porgyújtó felszerelése (B)  
A porgyújtó (B) használatakor (B) illessze fel a porgyújtót (B) a hegy csúcsától úgy, hogy egy vonalba hozza azt a karmantyú hornyával. (**4. ábra**)

## FIGYELEM:

- A porvédő sapka és a porgyújtó (B) kizárólag betonfúrási munkákhoz használhatók. Ne használja őket fa- vagy fémfúrási munkák során.
- Teljesen illessze fel a porgyújtót (B) a kéziszerszám főegységének tokmány részére.
- Ha a fűrőkalapácsot akkor kapcsolja be, amikor a porgyújtó (B) le van választva a betonfelületről, akkor a porgyújtó (B) együtt fog forogni a fűrőheggyel. Gondoskodjon arról, hogy a kapcsolót csak azt követően nyomja meg, hogy a porvédő sapkát a betonfelülethez nyomta. (Amikor a porgyújtót (B) olyan fűrőheggyel használja, amelynek teljes hossza több mint 190 mm, akkor a porgyújtó (B) nem tudja érinteni a betonfelszínt és forogni fog. Ezért a porgyújtót (B) csak 166, 160 vagy 110 mm teljes hosszúságú fűrőhegyekhez csatlakoztatja használja.)
- Ūrítse ki a részecskéket két vagy három lyuk fúrása után.
- A porgyújtó (B) eltávolítása után cserélje ki a fűrőhegyet.

## 6. A behajtóhegy kiválasztása

A csavarfejek vagy a hegyek megsérülnek, hacsak olyan hegyet nem választ a csavarok behajtására, amely megfelel a csavar átmérőjének.

## 7. Ellenőrizze a hegy forgásának irányát (5. ábra)

A nyomógomb jobb oldalának (R) megnyomását követően a fúroszár az óra járásával egyező irányban forog (oldalról szemlélve).

A nyomógomb bal oldalának (L) megnyomására a fúroszár az óra járásával ellenkező irányban forog.

## 8. Az üzemmód kiválasztása

A működést 3 üzemmód között állíthatja: „csak kalapács”, „fúrás és kalapács” és „csak fúrás”, a váltókar elfordításával és a gomb egyidejű lenyomásával. Állítsa a váltókar ▲ jelzését a felhasználni kívánt mód jelzéséhez.

## FIGYELEM:

- A váltókar használata előtt győződjön meg róla, hogy a motor leállt.  
Ha a motor működése közben használja a kart, a készülék meghibásodhat.
- A váltókar használatához nyomja be a gombot és oldja ki a váltókar zárját. Használata után ellenőrizze, hogy a nyomógomb visszaállt a helyére, és a váltókar rögzült.
- Pontosan kapcsolja át a váltókart. Ha a váltókar két pozíció között áll meg, fenn áll a veszélye, hogy a kapcsoló mechanizmus élettartama megrövidül.

## A HASZNÁLAT MÓDJA

### FIGYELEM:

A balesetek megelőzése érdekében győződjön meg arról, hogy kikapcsolta a kéziszerszámot és kihúzta a dugót a dugaszoló aljzatból, amikor fűrőhegyeket és különböző alkatrészeket csatlakoztat vagy távolít el a kéziszerszámból/kéziszerszámból. Munkaszünetek vagy munka után az elektromos áram kapcsolóját ugyancsak ki kell kapcsolni.

## MEGJEGYZÉS:

A szerszám használatbavétele előtt győződjön meg róla, hogy az oldalsó markolat szárnyas csavarja jól meg van húzva.

### 1. A kapcsoló működtetése

A fűrőhegy forgási sebességét fokozatmentesen lehet változtatni a kioldókapcsoló (ravasz) meghúzásához alkalmazott erő változtatásával. A kioldókapcsoló gyenge meghúzásakor a fordulatszám alacsony, amely a kioldókapcsolóra gyakorolt húzóerő fokozásával emelkedik.

Ugyanakkor, a kapcsoló indítója visszafelé járatás során csak féltűgig húzható be, és az előre irányú művelet sebességének felével forog.

### 2. Forgás + kalapács üzemmód

Energ a fűrőkalapácsnak ütvérfűrő üzemmódba történt állítása a nyomógomb megnyomásával és az üzemmód váltónak a **T** jelre történő állításával történik. (**6. ábra**)

Kissé fordítsa el a befogást, és ellenőrizze, hogy a tokmány kattanó hangot adva rögzült.

(1) Szerelje fel a fűrőhegyet.

(2) Húzza meg a kioldókapcsolót (ravaszt) miután a fűrőhegy csúcsát a fúrás helyére illesztette (**7. ábra**).

(3) A fűrőkalapácsot egyáltalán nem szükséges erőből nyomni. Eleget gyengéden úgy nyomni, hogy a fúrásból származó por fokozatosan távozzék.

## FIGYELEM:

Amikor a fűrőhegy az építés során használt betonvashoz ér, a hegy azonnal leáll, és a fűrőkalapács reagál a forgásra. Fogja ezért szorosan az oldalfogantyút és a fogantyút a **7. ábrán** bemutatottak szerint.

### 3. A porgyújtó egység használata

A fűrőkalapács porgyújtó egységgel együtt történő használata tisztább munkakörnyezetet teremt repkedő por nélkül (**8. ábra**).

(1) A porgyújtó egység csatlakoztatása

Helyezze a porgyújtó egységet a tartófém mentén a fűrőkalapácsba. Ütközésig behelyezve a két csappantyúval rögzítse a fűrőkalapácshoz (**9. ábra**).

## FIGYELEM:

A porgyújtó egység használata beton fúrásához ajánlott. Ne használja fém vagy fa fúrásokor.

(2) A porgyújtó egység beállítása

(a) A porgyújtó fúvóka beállítása

Nyomja be a fúvókát és állítsa be a kívánt pozíciót. Húzza a szabályzót a nyíl irányában a fúvókára a zár kioldásához, majd mozgassa a beállító rúd érintéséig. Záróláshoz nyomja a szabályzót a nyíllal ellentétes irányba (**10. ábra**).

(b) A lyukfúrási mélység beállítása

A zár kioldásához húzza a szabályzót a karon a nyíl irányába, mozgassa a kívánt pozícióba a löket meghatározásához, majd záróláshoz tolja a szabályzót a nyíllal ellentétes irányba.

A fúvó mozgási távolsága, ha a fúvó csúsa egy vonalban van a fűrőfej csúcsával, a lyukfúrási mélység. (**11. ábra**)

○ A maximális fúrási mélység a porgyújtó egység használatakor 85 mm.

○ A porgyújtó egység használatakor 4 és 18 mm közötti átmérőjű HITACHI fűrőfejek használatára van lehetőség, akár 100 mm hasznos hosszal.

(3) Lyukak fúrása

Lyukak fúrásokor úgy tartsa a fűrőkalapácsot, hogy a fúvóka csúcsa érintse a betonfelületet. A porgyújtési

hatékonyság csökken, ha az egység nem érintkezik a felülettel (12. ábra).

(4) Por eltávolítása

A túl sok por a pordobozban csökkenti a porgyűjtés hatékonyságát. Rendszeresen ürítse a pordobozt.

Nyomja meg a kart, hogy eltávolítsa a pordobozt a porgyűjtő egységből, majd ürítse ki és tisztítsa meg a dobozt (13. ábra).

Pordoboz kapacitás	6 mm átmérőjű / 28 mm mélységű fúrás: 130 lyuk 8 mm átmérőjű / 30 mm mélységű fúrás: 75 lyuk 12 mm átmérőjű / 50 mm mélységű fúrás: 20 lyuk
Vezető a pordoboz cseréjéhez	A pordoboz 100-szor meg lett töltve és ki lett ürítve

(5) A gumisapka cseréje

A gumisapka kopása a porgyűjtő hatékonyság csökkenéséhez vezet.

Cserélje ki a gumisapkát, ha az elkopik.

**A gumisapka cseréje (14. ábra)**

(1) Távolítsa el a fúvótömítést a fúvóról.

(2) A gumisapkát cserélje ki egy új sapkára.

A gumisapkát megfelelően elhelyezve illessze fel.

(3) Helyezze vissza a fúvótömítést.

A fúvótömítés peremét fixen rögzítse a fúvó hornyába. Győződjön meg róla, hogy a fúvó és a fúvótömítés közötti horony mindenhol egységes.

**4. Ha nem használja a porgyűjtő egységet**

Ha a fúrókalapácsot a porgyűjtő egység nélkül használja, szerelje fel a mellékelt burkolatot az egység szerelvénynyílásánál (15. ábra).

**FIGYELEM:**

Ha a burkolat nincs felhelyezve, port vagy egyéb részecskék szivódhatnak fel a lyukon keresztül, melyek kárt tehetnek a motorban.


**5. Csak forgás**

**MEGJEGYZÉS:**

A porgyűjtő egység nem használható. Távolítsa el az egységet, majd szerelje fel a mellékelt burkolatot az egység szerelvénynyílásánál.

**FIGYELEM:**

Ha a burkolat nincs felhelyezve, port vagy egyéb részecskék szivódhatnak fel a lyukon keresztül, melyek kárt tehetnek a motorban.

Ennek a fúrókalapácsnak csak fúró üzemmódba történő állítása a nyomógomb megnyomásával és az üzemmód váltónak a  jelre történő állításával történik (16. ábra). Kissé fordítsa el a befogást, és ellenőrizze, hogy a tokmány kattanó hangot adva rögzült.

Fa és fém anyagok fúrótokmány és tokmány adapter (választható kiegészítők) alkalmazásával történő fúrásához kövesse az alábbi lépéseket.

A fúrótokmány és a tokmány adapter felszerelése: (17. ábra)

(1) Illessze a fúrótokmányt a tokmány adapterbe.

(2) Az SDS-plusz szár része ugyanolyan, mint a fúróhegyé. Ezért annak csatlakoztatásához olvassa el a „Fúróhegy felszerelése” c. részt.

**FIGYELEM:**

○ A szükségesnél nagyobb erő alkalmazása nem csupán a munkát gyorsítja fel, de egyben károsítja a fúróhegy csúcsát és ezen túlmenően csökkenti a fúrókalapács élettartamát is.

A porgyűjtő hatékonyság csökken, ha a szűrő a porgyűjtő dobozban eltömődik.

A porgyűjtő doboz cseréjéhez az alábbi táblázat szerint járjon el.

- A fúrókalapácsnak a fúrt lyukból történő kihúzása során a fúróhegyek letörhetnek. A kihúzáshoz fontos a nyomómozgás alkalmazása.
- Ne próbáljon meg horgony lyukakat fúrni, vagy pedig betonba lyukakat fúrni akkor, ha a gép csak fúrásra van állítva.
- Ne használja a fúrókalapácsot a forgó- és kalapácsfunkcióban csatlakoztatott tokmánnyal és tokmány-adapterrel. Ez rendkívüli módon csökkenti a gép minden alkatrészének élettartamát.

**6. Gépi csavarok behajtása (18. ábra)**

Először is illessze be a hegyet a tokmány adapter végét lévő perselybe (D).

Következő lépésként szerelje fel a tokmány adaptert (D) a gép fő egységére a 4 (1), (2) és (3) lépésekben leírt eljárásnak megfelelően, helyezze a hegy csúcsát a csavar fején lévő hornyba, fogja meg a szerszám főegységét és húzza meg a csavart.

**FIGYELEM:**

- Ügyeljen arra, hogy túlzottan ne hosszabbítsa meg a behajtási időt, ellenkező esetben a csavarok megsérülhetnek a túlzott erőbehatástól.
- A fúrókalapácsot a csavar behajtásakor a csavarra függőlegesen tartsa, mert egyébként vagy a csavar vagy pedig a hegy megsérülhet, és a behajtó erő nem teljesen vivődik át a csavarra.
- Ne használja a fúrókalapácsot a forgó- és kalapácsfunkcióban csatlakoztatott tokmány-adapterrel és fúrófejrel.

**7. Facsavarok behajtása (18. ábra)**

(1) A megfelelő behajtó hegy kiválasztása.

Ha lehetséges, használjon keresztornyos csavarokat, ugyanis a behajtó hegy könnyen lecsúszik az egyszeres hornyú csavarokról.

(2) Facsavarok behajtása

- Facsavarok behajtása előtt, készítsen a csavaroknak alkalmas próbalyukakat a falapban. Illessze a hegyet a csavarfej hornyába, és gyengéden hajtsa be a csavarokat a lyukakba.
- A facsavarok a fába részben történő behajtásához a fúrókalapácsot először alacsony fordulatszámot működtesse, majd pedig nyomja erősebben a ravaszt az optimális behajtási erő eléréséhez.

**FIGYELEM:**

A facsavarok alkalmas próbalyuk elkészítésekor gondosan járjon el és vegye figyelembe a fa keménységét. Ha a lyuk túl kicsi vagy sekély és ezért túl nagy erő szükséges a csavarok az ilyen lyukba történő behajtásához, akkor a facsavar menete esetleg megsérülhet.

## 8. Csak kalapálás

### MEGJEGYZÉS:

A porgyűjtő egység nem használható. Távolítsa el az egységet, majd szerelje fel a mellékelt burkolatot az egység szerelvénynyílásánál.

### FIGYELEM:

Ha a burkolat nincs felhelyezve, port vagy egyéb részecskék szívódhatnak fel a lyukon keresztül, melyek kárt tehetnek a motorban.

A fűrő-vésőkalapács a nyomógomb megnyomásával és az üzemmód váltó kar a **T** jelre való állításával csak kalapálás üzemmódba állítható (**19. ábra**).

- (1) Szerelje fel a kőzetfűrő rudat vagy a bontóvésőt.
- (2) Nyomja be a gombot és állítsa a váltókart a © jelzéshez. (**20. ábra**)  
A forgás leállása után fordítsa el a szerszámot a kívánt pozícióba (**21. ábra**).
- (3) Az üzemmód váltó kart állítsa a **T** jelre (**19. ábra**). A fűrőrudat vagy a bontóvésőt ezzel rögzítve van.

## 9. Az ütköző használata (22. ábra)

- (1) Lazítsa ki a szárnyas csavart és helyezze a féket az oldalifogó rögzítő nyílásába.
- (2) A féket a lyuk mélységének megfelelően állítsa be, majd erősen húzza meg a szárnyas csavart.

## 10. Hogyan használjuk a (kónuszos szárú) fűrőhegyet és a kónuszos szárú adaptert

- (1) Szerelje fel a kónuszos szárú adaptert a fűrőkalapácsra (**23. ábra**).
- (2) Szerelje fel a kónuszos szárú fűrőhegyet a kónuszos szárú adapterre (**23. ábra**).
- (3) Kapcsolja BE a kapcsolót és fúrja ki a lyukat az előírt mélységig.
- (4) A kónuszos szárú fűrőhegy eltávolításához illessze az éket a kónuszos szárú adapter nyílásába és üsse meg az ék fejét egy kalapáccsal úgy, hogy közben a hegy és az adapter egy alátámasztó blokkon fekjüdjék (**24. ábra**).

## 11. Az oldalsó markolat használata

Ha meg akarja változtatni az oldalsó markolat helyzetét, csavarja az oldalsó markolatot tengelye körül az óramutató járásával ellenkező irányba, hogy meglazítsa, majd szorítsa meg újra.

### FIGYELEM:

Lyukak fúrása során, előfordulhat az a helyzet, hogy a készülék forgómozgást végezne az ellenhatás következtében, betonfalba történő behatolásakor, és/vagy ha a véső hegye érintkezik a betonacéllal. Erősen rögzítse a szerszám gép oldalsó markolatát és mindkét kezével fogja a készüléket. Ha nem tartja elég szorosan, balesetet okozhat.

## HOGYAN HASZNÁLJUK A MAGFÚRÓ KORONÁT (KÖNNYŰ TERHELÉSHEZ)

Nagy átmenő furatok fúrásakor használja a magfűrő koronát (könnyű terheléshez). Ekkor használja együtt a központosító tuskéval és a magfűrő korona szárral, amelyek választható kiegészítők.

### 1. Felszerelés

#### FIGYELEM

Győződjön meg róla, hogy kikapcsolta a tápfeszültséget és kihúzta a dugót a dugaszoló aljzatból.

- (1) Szerelje fel a magfűrő koronát a magfűrő korona szára (**25. ábra**).  
Kenje be a magfűrő korona szarának menetét, hogy lehetővé váljék majd a szétszerelés.

- (2) Szerelje fel a magfűrő koronát a fűrőkalapácsra (**26. ábra**).
- (3) Illessze bele a központosító tuskét a vezetőlapba addig, amíg az meg nem áll.
- (4) Kapcsolja össze a vezetőlapot a magfűrő koronával és fordítsa el a vezetőlapot balra vagy jobbra úgy, hogy az ne legyen egyenes, amikor lefelé néz (**27. ábra**).

## 2. Hogyan fúrjunk (28. ábra)

- (1) Csatlakoztassa a dugót az áramforráshoz.
- (2) A központosító tuskéba egy rugó van szerelve.  
Nyomja gyengéden és merőlegesen vagy a falhoz vagy pedig a padlóhoz.  
Illessze a magfűrő korona hegyét a felszínhez és kezdje meg a műveletet.
- (3) Körülbelül 5 mm mélység kifúrása meghatározza a lyuk helyzetét. Ezt követően úgy fúrjon, hogy eltávolítja a központosító tuskét és a vezetőlapot a magfűrő koronáról.
- (4) A túlzott erő alkalmazása nem csupán a munkát gyorsítja fel, de egyben károsítja a fűrőhegy csúcsát és ezen túlmenően csökkenti a fűrőkalapács élettartamát is.

### FIGYELEM:

A központosító tuske és a vezetőlap eltávolításakor kapcsolja KI a kapcsolót és húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból.

## 3. Leszerelés (29. ábra)

Távolítsa el a magfűrő korona szarát a fűrőkalapácsból és üssön erősen kétszer vagy háromszor kalapáccsal a magfűrő korona szára úgy, hogy közben tartja a magfűrő koronát. Ekkor a menet meglazul és a magfűrő korona eltávolítható.

## GÉPZSÍR CSERE

Ez a készülék légmentesen zárt szerkezetű, ami megakadályozza a por bejutását, és a kenőanyag szivárgását. A készülék hosszabb ideig használható gépszírt utántöltés nélkül is. Mindazonáltal, végezze el a gépszírt cseréjét az élettartam meghosszabbítása érdekében. A gépszírt cseréjét az alábbi módon végezze.

### 1. A gépszírt cseréje

Ellenőrizze a gépszírt, amikor a szénkefét cseréli. (Lásd a KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS rész 4. pontjában) Kérje a gépszírt cseréjét a legközelebbi megbízott Hitachi Szerviz Központban. Abban az esetben, ha arra kényszerül, hogy maga végezze el a gépszírt cseréjét, kérjük kövesse az alábbi utasításokat.

### 2. A gépszírt cseréje

#### FIGYELEM:

A gépszírt cseréje előtt kapcsolja ki, és húzza ki a készüléket a konnektorból.

- (1) Szerelje le a forgattyúház fedelét és alaposan törölje le a régi gépszírt (**30. ábra**).
- (2) Alkalmazzon 25 g Hitachi Fűrőkalapács A gépszírt (alaptartozék, tubusban) a forgattyúházból.
- (3) A gépszírt cserét követően szerelje vissza és rögzítse biztonságosan a forgattyúház fedelét. Ügyeljen rá, hogy ne károsítsa és ne veszítse el az olajzárát.

### MEGJEGYZÉS:

A Hitachi Fűrőkalapács A gépszírt alacsony viszkozitású típus. Ha elfogyott a gépszírt, a megbízott Hitachi Szerviz Központban szerezze be.

## ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

### 1. A szerszám ellenőrzése

Mivel a kitompult szerszám használata csökkenti a hatékonyságot és a motor meghibásodását okozhatja, ezért a szerszámot azonnal élezze meg, ha kopást észlel rajta.

### 2. A rögzítő csavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő csavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek szorítva. Minden meglazult csavart azonnal szorítson meg. Ennek elhanyagolása súlyos veszélyeket hordoz magában.

### 3. A motor karbantartása

A motor tekerescselése az elektromos szerszám "szíve". Gondosan ügyeljen rá, hogy a tekerescselés ne sérüljön, illetve ne kerüljön kapcsolatba olajjal vagy vízzel.

### 4. A szénkefék cseréje

Az Ön folyamatos biztonsága és az elektromos áramütés veszélyének elkerülése érdekében a szerszám szénkeféinek ellenőrzését és cseréjét KIZÁRÓLAG csak Hitachi Szakszervíz végezheti.

### 5. A tápkábel cseréje

Ha a kéziszerszám tápkábele megsérült, akkor azt a tápkábel kicserélése végett el kell juttatni egy Hitachi szakszervízbe.

### 6. Szervizelési alkatrészlista

- A: Alkatrész-szám
- B: Kódszám
- C: Használt darabszám
- D: Megjegyzések

### FIGYELEM:

Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását és ellenőrzését csak Hitachi Szakszervíz végezheti. Javítás vagy egyéb karbantartás esetén hasznos ha ezt a szervíz-alkatrész listát a szerszámmal együtt átadjuk a Hitachi szakszervíznek.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az egyes országokban érvényben lévő biztonsági rendelkezéseket és szabványokat.

### MÓDOSÍTÁSOK:

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek (azok kódszámai illetve kiviteli módjai) előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

## GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetészerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

### MEGJEGYZÉS:

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

## A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A hangteljesítmény-szint: 100 dB (A)

Mért A hangnyomás-szint: 89 dB (A)

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Ütvefűrés betonba:

Rezgési kibocsátási érték **a<sub>h</sub>, HD** = 19,8 m/s<sup>2</sup>

Bizonytalanság K = 1,9 m/s<sup>2</sup> (A)

Vésés:

Rezgési kibocsátási érték **a<sub>h</sub>, CH** = 13,6 m/s<sup>2</sup>

Bizonytalanság K = 6,5 m/s<sup>2</sup> (A)

Üresjáratban:

Rezgési kibocsátási érték **a<sub>h</sub>, NL** = 4,2 m/s<sup>2</sup>

Bizonytalanság K = 3,0 m/s<sup>2</sup> (A)

Egyenértékű vésési érték:

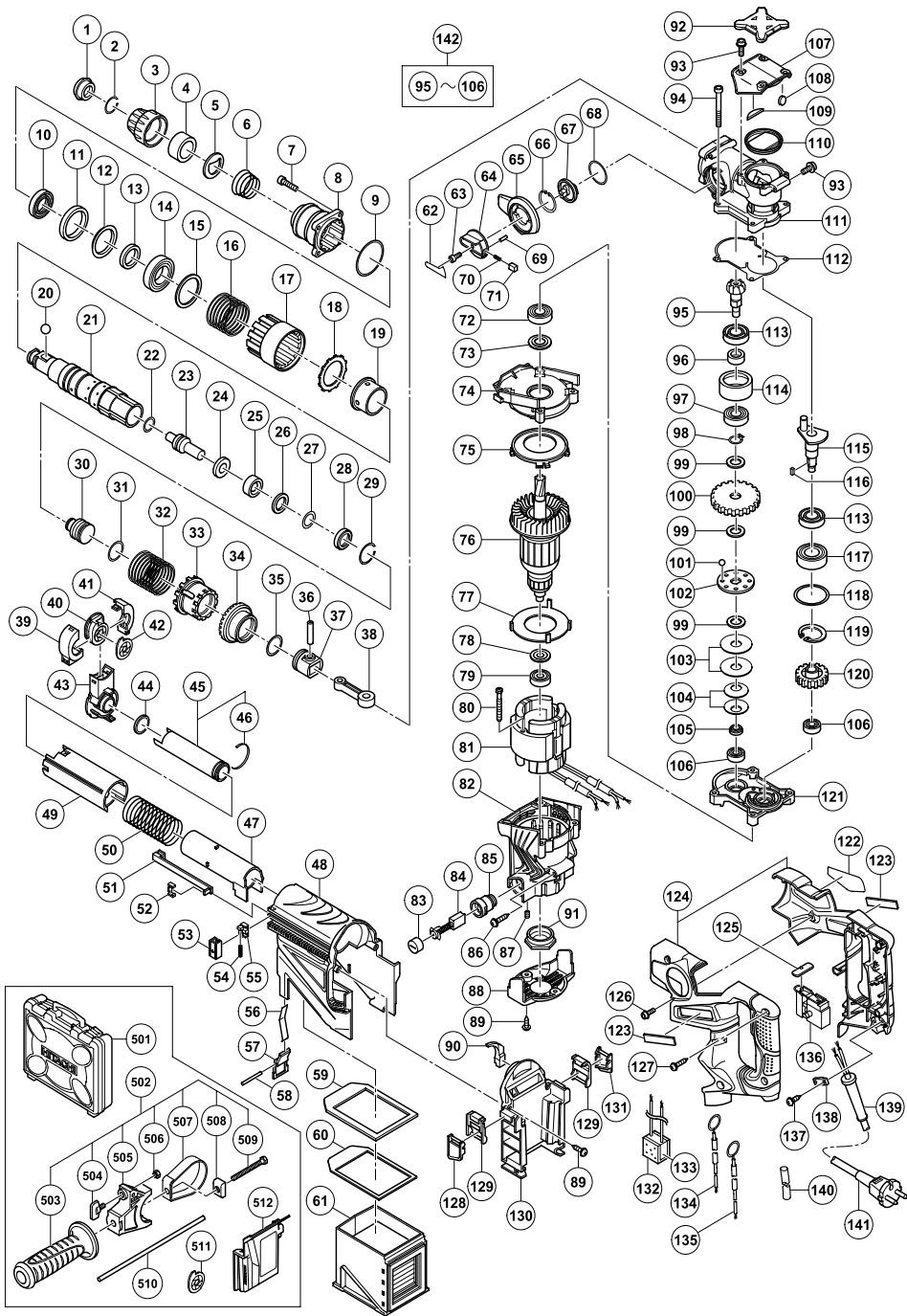
Rezgési kibocsátási érték **a<sub>h</sub>, Cheq** = 12,3 m/s<sup>2</sup>

Bizonytalanság K = 6,5 m/s<sup>2</sup> (A)

A rezgés megállapított teljes értéke egy szabványos teszteljárás keretében lett mérve, és elképzelhető, hogy az érték eszközök összehasonlítására lesz alkalmazva. Ez az érték az expozíciós határértékek előzetes mérésére is alkalmazható.

### FIGYELEM

- A rezgési kibocsátási a szerszámgép tényleges használata során különbözhet a megadott teljes értéktől a szerszám használatának módjaitól függően.
- Azonosítsa védelméhez szükséges biztonsági intézkedések azonosításához, amelyek a használat tényleges körülményeinek való kitétség becslésén alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például az időket, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban fut a bekapcsolási időn túl).





A	B	C	D	A	B	C	D
1	306345	1		80	980864	2	D5×40
2	306340	1		81-1	340739C	1	110V-115V
3	324527	1		81-2	340739G	1	120V
4	330192	1		81-3	340739E	1	220V-230V
5	324526	1		81-4	340739J	1	240V
6	330191	1		81-5	340739H	1	220V-230V "SIN"
7	992803	4	M6×20	82	330201	1	"85, 87"
8	330174	1		83	935829	2	
9	990067	1	1AS-50	84	999004	2	
10	328867	1		85	957774	2	
11	330175	1		86	302089	2	D5×20
12	330184	1		87	938477	2	M5×8
13	304020	1		88	330203	1	
14	6905DD	1	6905DDUCMPS2L	89	307028	6	D4×16
15	330176	1		90	331727	1	
16	330177	1		91	310111	1	
17	330178	1		92	331729	1	
18	330179	1		93	994192	6	M5×16
19	330187	1		94	330251	4	M5×55
20	959156	1	D7.0	95	330196	1	
21	330180	1		96	330197	1	
22	323058	1		97	6001DD	1	6001DDCMPS2L
23	330181	1		98	939542	1	
24	330182	1		99	992503	3	
25	330183	1		100	330198	1	
26	331672	1		101	959155	8	D3.97
27	330186	1		102	992916	1	
28	331673	1		103	992926	2	
29	323062	1		104	980877	2	
30	330185	1		105	330199	1	
31	319577	1	I.D 19.2	106	608VVM	2	
32	330188	1		107	330204	1	
33	330189	1		108	324544	1	
34	330190	1		109	331674	1	
35	31577	1	I.D 19.2	110	331675	1	
36	330173	1		111	330169	1	
37	330172	1		112	331676	1	
38	319585	1		113	981851	2	
39	330236	1		114	330194	1	
40	330237	1		115	330170	1	
41	330235	1		116	944109	1	3×3×8
42	330238	1		117	6002DD	1	6002DDCMPS2L
43	330234	1		118	872767	1	S-32
44	330231	1		119	948001	1	
45	330229	1	"46"	120	330171	1	
46	331728	1		121	330200	1	
47	330230	1		122		1	
48	330221	1		123	886342	2	
49	330233	1		124	330257	1	
50	330232	1		125	322853	1	
51	330242	1		126	316228	4	M4×10
52	330246	1		127	307028	3	D4×25
53	330243	2		128	330240	1	
54	330245	2		129	330239	2	
55	330244	2		130	330222	1	
56	330223	1		131	330241	1	
57	330224	1		132	317492	1	
58	330225	1	D3	133	317491	1	
59	330226	1		134-1	330254	1	18AWG×300L
60	330227	1		134-2	330217	1	16AWG×300L "GBR(110)"
61	330228	1		135-1	330255	1	18AWG×300L
62	321867	1		135-2	330218	1	16AWG×300L "GBR(110)"
63	983162	1	M4×12	136	331677	1	
64	321309	1		137	984750	2	D4×16
65	330207	1		138	960266	1	
66	322064	1		139	953327	1	D8.8
67	330206	1		140	330216	1	
68	330205	1		141		1	
69	321312	1	D2×10	142	330195	1	"95-106"
70	321310	1		501	330220	1	
71	321311	1		502	330208	1	"503-509"
72	6001DD	1	6001DDCMPS2L	503	330209	1	
73	330249	1		504	307947	1	M6×12
74	330250	1		505	330210	1	
75	330248	1		506	949556	1	M6
76-1	360589B	1	110V-115V	507	330212	1	
76-2	360859U	1	120V "72, 73, 78, 79"	508	330211	1	
76-3	360859E	1	220V-230V	509	330213	1	M8×45
76-4	360859F	1	240V	510	982671	1	
77	330247	1		511	331731	1	
78	982631	1		512	331730	1	
79	608VVM	1	608VVC2PS2L				

<p>English</p> <p align="center"><b><u>GUARANTEE CERTIFICATE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Serial No.</li> <li>③ Date of Purchase</li> <li>④ Customer Name and Address</li> <li>⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</li> </ol>	<p>Čeština</p> <p align="center"><b><u>ZÁRUČNÍ LIST</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model č.</li> <li>② Série č.</li> <li>③ Datum nákupu</li> <li>④ Jméno a adresa zákazníka</li> <li>⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</li> </ol>
<p>Deutsch</p> <p align="center"><b><u>GARANTIESCHEIN</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Modell-Nr.</li> <li>② Serien-Nr.</li> <li>③ Kaufdatum</li> <li>④ Name und Anschrift des Kunden</li> <li>⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</li> </ol>	<p>Türkçe</p> <p align="center"><b><u>GARANTİ SERTİFİKASI</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Seri No.</li> <li>③ Satın Alma Tarihi</li> <li>④ Müşteri Adı ve Adresi</li> <li>⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</li> </ol>
<p>Ελληνικά</p> <p align="center"><b><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Αρ. Μοντέλου</li> <li>② Αύξων Αρ.</li> <li>③ Ημερομηνία αγοράς</li> <li>④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη</li> <li>⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</li> </ol>	<p>Română</p> <p align="center"><b><u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model nr.</li> <li>② Nr. de serie</li> <li>③ Data cumpărării</li> <li>④ Numele și adresa clientului</li> <li>⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)</li> </ol>
<p>Polski</p> <p align="center"><b><u>GWARANCJA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model</li> <li>② Numer seryjny</li> <li>③ Data zakupu</li> <li>④ Nazwa klienta i adres</li> <li>⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)</li> </ol>	<p>Slovenščina</p> <p align="center"><b><u>GARANCIJSKO POTRDILO</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Št. modela</li> <li>② Serijska št.</li> <li>③ Datum nakupa</li> <li>④ Ime in naslov kupca</li> <li>⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)</li> </ol>
<p>Magyar</p> <p align="center"><b><u>GARANCIA BIZONYLAT</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Típuszám</li> <li>② Sorozatszám</li> <li>③ A vásárlás dátuma</li> <li>④ A Vásárló neve és címe</li> <li>⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</li> </ol>	<p>Русский</p> <p align="center"><b><u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Модель №</li> <li>② Серийный №</li> <li>③ Дата покупки</li> <li>④ Название и адрес заказчика</li> <li>⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</li> </ol>

# HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	



## **Hitachi Power Tools Österreich GmbH**

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355  
Wiener Neudorf, Austria  
Tel: +43 2236 64673/5  
Fax: +43 2236 63373

## **Hitachi Power Tools Hungary Kft.**

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary  
Tel: +36 1 2643433  
Fax: +36 1 2643429  
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

## **Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.**

ul. Kleszczowa27  
02-485 Warszawa, Poland  
Tel: +48 22 863 33 78  
Fax: +48 22 863 33 82  
URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

## **Hitachi Power Tools Czech s.r.o.**

Videnska 102,619 00 Brno, Czech  
Tel: +420 547 426 598  
Fax: +420 547 426 599  
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

## **Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch**

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F  
115583 Moscow, Russia  
Tel: +7 495 727 4460 or 4462  
Fax: +7 495 727 4461  
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

## **Hitachi Power Tools Romania**

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Ilfov  
Tel: +031 805 25 77  
Fax: +031 805 27 19

<p>English</p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC and 2006/42/EC.</p> <p>The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Čeština</p> <p><b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</b></p> <p>Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC a 2006/42/EC.</p> <p>Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněný ke zpracování technického souboru.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>
<p>Deutsch</p> <p><b>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</b></p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/EC und 2006/42/CE entspricht.</p> <p>Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>Türkçe</p> <p><b>AB UYGUNLUK BEYANI</b></p> <p>Bu ürünün, 2004/108/EC ve 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standardizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz.</p> <p>Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürlüğü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p>Ελληνικά</p> <p><b>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b></p> <p>Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα δημιουργίας προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ.</p> <p>Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>	<p>Română</p> <p><b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN55014 și EN61000 și cu Directivele 2004/108/CE și 2006/42/CE.</p> <p>Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică.</p> <p>Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>
<p>Polski</p> <p><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</b></p> <p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Szasadami 2004/108/EC i 2006/42/EC.</p> <p>Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>	<p>Slovenščina</p> <p><b>EC DEKLARACIJA O SKLADNOSTI</b></p> <p>Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60745, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/EC in 2006/42/EC.</p> <p>Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek.</p> <p>Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.</p>
<p>Magyar</p> <p><b>EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illelve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EC és 2006/42/EC Direktíváival összhangban.</p> <p>Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>	<p>Русский</p> <p><b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b></p> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или документам стандартизации EN60745, EN55014 и EN61000 согласно Директивам 2004/108/EC и 2006/42/EC.</p> <p>Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>
<p>Representative office in Europe  <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b>  Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Technical file at:  <b>Hitachi Koki Europe Ltd.</b>  Clonshaugh Business &amp; Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Head office in Japan  <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b>  Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,  Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p style="text-align: right;"><b>CE</b></p> <p style="text-align: right;">30. 6. 2010</p> <p style="text-align: right;"><i>K. Kato</i></p> <p style="text-align: right;">K. Kato Board Director</p>	